

ZMLUVA č. MVZP/2015/10

o poskytnutí dotácie v oblasti medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)

uzatvorená podľa §2 písm. a) a § 5 zákona č. 545/2010 Z. z. poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dotáciách“), § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“)

medzi

Poskytovateľom: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37

Zastúpeným: Miroslav Lajčák, podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

IČO: 00699021

Bankové spojenie:

BIC/SWIFT:

Číslo účtu:

(ďalej len poskytovateľ)

a

Príjemcom: Slovenská spoločnosť pre medzinárodné právo pri Slovenskej akadémii vied

Sídlo: Klemensova 19, 813 64 Bratislava - Staré Mesto

Zastúpeným: JUDr. Dagmar Lantajová, PhD.

IČO: 00178969

Bankové spojenie:

BIC/SWIFT:

Číslo účtu:

(ďalej len „príjemca“)

Článok I

Účel dotácie

Dotácia sa poskytuje v súlade s § 2 písm. a) v spojení s §3 písm. a) až c) zákona o dotáciách výlučne na realizáciu projektu s názvom Ročenka medzinárodného práva /Slovak Yearbook of International Law (ďalej len „projekt“) a zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.

Článok II

Výška dotácie

Dotácia sa poskytuje prijímateľovi vo výške **3 000 €** (slovom: tritisíc).

Článok III

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytovaní dotácie na účel podpory štúdií, analýz a organizáciu odborných podujatí v oblasti medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky Slovenskej republiky (§2 písm. a) zákona o dotáciách).
2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu z rozpočtovej kapitoly Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky príjemcovi podľa čl. II zmluvy na realizáciu schváleného projektu, ktorý je v prílohe č. 1 a štruktúrovaného rozpočtu, ktorý je v prílohe č. 2 zmluvy.

Článok IV

Podmienky použitia dotácie

1. Príjemca sa zaväzuje použiť dotáciu v súlade so zákonom o dotáciách a § 8 ods. 2 zákona o rozpočtových pravidlách.
2. Príjemca je povinný vo všetkých písomnostiach vzťahujúcich sa k projektu uvádzať kódové označenie projektu MVZP/2015/10 a v publikovaných výstupoch odkaz na skutočnosť, že ide o aktivitu podporovanú z prostriedkov poskytovateľa.
3. Príjemca sa zaväzuje použiť dotáciu na schválený účel, výlučne na úhradu bežných výdavkov.
4. Dotáciu nemožno použiť na úhradu miezd, platov, služobných príjmov a ostatných osobných vyrovnaní a úhradu výdavkov na správu príjemcu dotácie. Príjemca zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie, realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť a zodpovedá za dodržanie všetkých právnych predpisov Slovenskej republiky.

Článok V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Príjemca sa zaväzuje zabezpečiť spolufinancovanie z vlastných alebo iných ako verejných zdrojov vo výške minimálne 5 % z celkových predpokladaných výdavkov na projekt.
2. Poskytovateľ poskytne dotáciu v sume podľa čl. II tejto zmluvy jednorázovo a výlučne bezhotovostne na účet príjemcu zriadený v peňažnom ústave na tento účel uvedený v kontaktných údajoch zmluvnej strany (príjemca), a to do 10 dní odo dňa nadobudnutia

účinnosti tejto zmluvy. O poukázaní dotácie zašle poskytovateľ prijímateľovi písomné oznámenie.

3. Prijemca sa zaväzuje uskutočniť projekt do 31.12.2015.

Článok VI

Vyúčtovanie dotácie

1. Prijemca predloží poskytovateľovi v tlačenej aj v elektronickej podobe v súlade s §3 ods. 1 zákona o dotáciách súhrnnú správu, vrátane vyúčtovania dotácie, gestorovi projektu Odbor medzinárodného práva (MEPO) a to nasledovne:
 - 1.1. do 30 dní od ukončenia projektu, na ktorý bola poskytnutá dotácia do 30.9. bežného rozpočtového roka, najneskôr však do 31. januára nasledujúceho rozpočtového roka. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.
 - 1.2. do 30 dní od ukončenia projektu, na ktorý bola dotácia prostriedky po 1.10. bežného rozpočtového roka, najneskôr však do 15. apríla nasledujúceho rozpočtového roka. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie a finančné prostriedky spolufinancovania musia byť vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a musia obsahovať:
 - a. písomné vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu,
 - b. vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - c. celkovú rekapituláciu výdavkov vrátane schváleného a upraveného rozpočtu,
 - d. čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie, napr. daňový doklad (faktúru), kúpnu zmluvu, zmluvu o dielo, objednávky, dodacie listy, pokladničné doklady, výpis z účtu a pod. spolu s prekladom, ak ide o cudzojazyčné texty.¹
 - e. predloženie písomného potvrdenia (resp. prehlásenia) štatutárneho zástupcu žiadateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - f. uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u žiadateľa nachádzajú,
 - g. vyúčtovanie spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov zmysle čl. V ods. 1 musí byť vyúčtované v zmysle zákona č. 431/20002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a predložené na formulári, ktorý vygeneruje elektronický systém. (takto predložené vyúčtovanie musí byť aj za dotáciu)
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca príjemcu, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve písomne (poštou alebo elektronickou poštou) príjemcu na

¹ Zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov

odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak príjemca v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet, ktorý určí poskytovateľ v rámci písomnej výzvy.

Článok VII

Vrátenie dotácie

1. Príjemca je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v čl. I a čl. III tejto zmluvy, a to vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Povinnosť príjemcu vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. VI ods. 2. písm. a) – f) tejto zmluvy.
2. Dotáciu, ktorú prijímateľ nevyčerpá je povinný vrátiť na účet a to do termínu o ktorom rozhodne poskytovateľ vo výzve.
3. Príjemca je povinný poskytovateľovi vrátiť na účet, o ktorom rozhodne poskytovateľ
 - a. dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku príjemcu je vedené konkurzné konanie, príjemca je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči príjemcovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, príjemca je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Príjemca je povinný vrátiť poskytnutú dotáciu najneskôr do termínu a v rozsahu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov,
 - b. dotáciu alebo jej časť, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Príjemca je povinný vrátiť poskytnutú dotáciu najneskôr do termínu a v rozsahu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov,
 - c. dotáciu alebo jej časť v prípade porušenia záväzku podľa čl. III, ods. 2 a čl. IV, ods. 3 tejto zmluvy a to v rozsahu výdavkov na aktivitu/aktivity, pri ktorej/ktorých došlo k jeho porušeniu. Príjemca je povinný vrátiť poskytnutú dotáciu najneskôr do termínu a v rozsahu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
 - d. dotáciu alebo jej časť v prípade porušenia podmienok použitia dotácie v zmysle článku IV. Príjemca je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do termínu a v rozsahu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.

Článok VIII

Oprávnené výdavky

1. Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré:
 - a. sú v súlade so zákonom o dotáciách, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, usmernením oprávnenosti výdavkov a sú uvedené v prílohe 2 tejto zmluvy,
 - b. vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2015 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2015.

Článok IX

Kontrola poskytnutej dotácie

1. Prijemca je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Prijemca je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok X

Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov. Žiadosť o dodatok k zmluve musí byť predložená písomne gestorovi najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty určenej na použitie dotácie podľa čl. V. ods. 3 tejto zmluvy. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.
2. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je príjemca oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška výdavkov štruktúrovaného rozpočtu musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
3. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je príjemca povinný písomne požiadať gestora najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. V. ods. 3 tejto zmluvy. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.

Článok XI

Záverečné ustanovenia

1. Prijemca berie na vedomie skutočnosť, že poskytovateľ je oprávnený v súlade s § 10 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 84/2014 Z. z. spracovávať osobné údaje na účely realizácie tejto zmluvy a zverejňovať údaje ustanovené v § 7 ods. 6 písm. c) zákona o dotáciách a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. v znení zákona č. 382/2011 Z. z.
2. Nedodržanie podmienok dohodnutých v tejto zmluve sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a podlieha v zmysle § 31 zákona o rozpočtových pravidlách sankciám. Prijemca, ktorý porušil finančnú disciplínu, je povinný neoprávnene použitú dotáciu vrátiť do rozpočtu poskytovateľa na základe výzvy zaslanej poskytovateľom.
3. Prijemca sa zaväzuje, že poskytnutú dotáciu vráti, ak mu bola na ten istý účel už poskytnutá dotácia z prostriedkov štátneho rozpočtu.

4. Použitie dotácie podlieha povinnému ročnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom Slovenskej republiky, ktorého spôsob a termín určuje poskytovateľ na základe Pokynu Ministerstva financií Slovenskej republiky na zúčtovanie finančných vzťahov so štátnym rozpočtom za rozpočtový rok pre ústredné orgány štátnej správy, príspevkové organizácie a ďalšie subjekty, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z toho jeden pre príjemcu a tri pre poskytovateľa.
7. Podpisom zmluvy príjemca zároveň súhlasí so zverejnením jeho písomného vecného vyhodnotenia naplnenia účelu dotácie, ako aj samotného diela (analýza, odporúčania, závery seminára a pod.) na webovom sídle Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky v zmysle §7 odsek 6 písmeno e) zákona o dotáciách.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený popis projektu (príloha 1) a schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k rozpočtu (príloha 2).
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

Príloha:

Príloha č. 1: Popis projektu

Príloha č. 2: Štruktúrovaný rozpočet s komentárom k rozpočtu

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa 11.09.2015

Poskytovateľ:

Ministerstvo zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Príjemca:

Slovenská spoločnosť pre medzinárodné
právo pri Slovenskej akadémii vied

.....
podpredseda vlády a minister zahraničných
vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

.....
štatutárny zástupca

Popis projektu

1. Názov projektu
Ročenka medzinárodného práva /Slovak Yearbook of International Law
2. Žiadosť o dotáciu je predkladaná na základe témy: (ak je žiadosť predkladaná na základe témy, ktorá je súčasťou výzvy, vyplniť číslo a názov témy. Upozornenie: žiadosť môže byť predkladaná aj mimo okruh navrhnutých tém vo výzve)
3. Účel výzvy, na ktorú sa projekt zameriava (označte jeden alebo viac účelov, na ktoré sa projekt zameriava) Podpora štúdií, analýz a organizáciu odborných podujatí v oblasti medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky SR: Vypracovanie nezávislých odborných štúdií a analýz kľúčových otázok medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky SR; x Vypracovanie tematických neperiodických publikácií, ktoré slúžia ako alternatívny zdroj k prehľbovaniu kvalifikovaných informácií pre domácu a zahraničnú verejnosť; Projektov a programov verejno-vzdelávacích podujatí, vedeckých konferencií a seminárov s tematikou medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky SR;
4. Miesto a čas realizácie projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (uvedie sa miesto, alebo oblasť realizácie projektu a obdobie počas ktorého sa bude projekt realizovať) Miesto (región) realizácie: Bratislava, SR Projekt bude realizovaný v období od: 1.6.2015 do 31.12.2015 . Zdôvodnite výber miesta realizácie, prípadne uveďte jeho bližšiu špecifikáciu:
5. Cieľ projektu (definujte hlavný cieľ a čiastkové ciele projektu) Cieľom projektu je vydanie aktuálneho ročníka Slovenskej ročenky pre medzinárodné právo ako neperiodickej publikácie. Cieľom ročenky je okrem publikácie odborných článkov na aktuálne medzinárodnoprávne otázky (v oblasti medzinárodného práva verejného, medzinárodného práva súkromného a niektorých otázok európskeho práva s medzinárodnoprávnymi implikáciami) aj zachytenie aktuálneho case law slovenskej medzinárodnoprávnej praxe. Práve v tejto časti vydavateľ úzko spolupracuje s MZVaEZ SR, ako inštitúciou primárne zodpovednou za výkon praxe v oblasti medzinárodného práva na Slovensku.
6. Cieľová skupina (uvedte konkrétnu cieľovú skupinu/skupiny, na ktorú je projekt zameraný a prečo, ako aj

spôsob jej zapojenia ako aktéra aktivít, oslovenie širokej verejnosti)

Ročenka je určená pre inštitúcie akadémie, vedy a praxe medzinárodného práva na Slovensku a v strednej Európe. Cez webový portál <http://www.syil.sk> sú abstrakty príspevkov prístupné aj širokej svetovej odbornej verejnosti.

7. Popis projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uved'te popis súčasného stavu a problém, na ktorý sa projekt zameriava)

Slovenská ročenka medzinárodného práva – Slovak Yearbook of International Law je jediná ročenka v SR zameraná na oblasť medzinárodného práva. Pravidelne vychádza od roku 2007, od roku 2013 výlučne v anglickom jazyku. Je určená ako priestor na publikáciu najnovších a aktuálnych odborných článkov z oblasti vedy a praxe medzinárodného práva nie len v SR, ale aj v širšom stredoeurópskom priestore. Cieľom ročenky je okrem publikácie odborných článkov na aktuálne medzinárodnoprávne otázky (v oblasti medzinárodného práva verejného, medzinárodného práva súkromného a niektorých otázok európskeho práva s medzinárodnoprávnymi implikáciami) aj zachytenie aktuálneho case law slovenskej medzinárodnoprávnej praxe. Práve v tejto časti vydavateľ úzko spolupracuje s MZVaEZ SR, ako inštitúciou primárne zodpovednou za výkon praxe v oblasti medzinárodného práva na Slovensku.

8. Výstupy projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(Stručne popíšte výstupy projektu a predpokladaný harmonogram ich realizácie)

Výstupom projektu je Ročenka v náklade 300ks. Predpokladaný rozsah publikácie je cca 250 strán.

(časový harmonogram a vecná postupnosť):

Výzva na predkladanie príspevkov: jún 2015

Odborná recenzia: júl – august 2015

Jazyková korektúra: september 2015

Technická a grafická príprava: október 2015

Publikácia a distribúcia ročenky: do 31. decembra 2015

9. Udržateľnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(prepojenie/nadväznosť na iné minulé/budúce projekty)

Projekt nadväzuje na predchádzajúce vydania ročenky, ktorá vychádza od roku 2007 a je zaregistrovaná ako publikácia s ISSN 1338-3752. Keďže ide o neperiodickú publikáciu, každé vydanie je registrované aj s príslušným ISBN. Viaceré vydania boli podporené z dotačného programu MZVaEZ SR a boli vyhodnotené ako úspešné projekty. Vydavateľ plánuje pokračovať s vydávaním ročenky v približne ročnej periodicite. Vzhľadom na potreby medzinárodnoprávnej teórie a praxe sa ročenka zmenila na čisto anglicko-jazyčnú publikáciu, čo bolo vyhodnotené ako správny krok smerom ku skvalitneniu projektu a posilneniu jeho outreachu.

10. Prínos projektu k plneniu priorít zahraničnej politiky (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

Úcta k medzinárodnému právu je v zmysle strednodobej stratégie zahraničnej politiky SR jednou z axiém zahraničnej politiky SR. Ročenka medzinárodného práva, ktorá obsahuje aktuálne poznatky v oblasti medzinárodného práva a zachytáva aktuálnu prax

medzinárodného práva SR, prispieva k definovaniu hlavných pozícií slovenskej zahraničnej politiky ku kľúčovým otázkam medzinárodného práva a pomáha k tvorbe spoločných pozícií v týchto otázkach, a to tak v rámci bilaterálnych vzťahov, na pôde EÚ, ako aj na pôde globálnych medzinárodných organizácií. Osobitnú úlohu hrá na poli kodifikácie medzinárodného práva a jeho progresívneho rozvoja na pôde OSN a Komisie OSN pre medzinárodné právo.

11. Predošlé skúsenosti s realizáciou aktivít a projektov v danej oblasti (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uved'te podrobnú informáciu o skúsenostiach žiadateľa, resp. garanta projektu s realizáciou podobných aktivít v minulosti a jeho odbornosti v danej oblasti)

Žiadateľ je vydavateľom Slovenskej ročenky pre medzinárodné právo od roku 2007. V rámci svojej činnosti vydal desiatky odborných publikácií. Žiadateľ je jediná organizácia zaoberajúca sa medzinárodným právom na Slovensku. Odbornosť žiadateľa garantuje aj status vedeckej spoločnosti Slovenskej akadémie vied a úzka spolupráca s Ústavom štátu a práva SAV, ako aj partnerských spoločností, najmä v ČR.

Bratislava - Staré Mesto, dňa 11.09.2015

Odtlačok pečiatky žiadateľa	Podpis štatutárneho orgánu žiadateľa

Príloha č. 2 k Zmluve č. MVZP/2015/10 o poskytnutí dotácie v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Ročenka medzinárodného práva /Slovak Yearbook of International Law					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	X	x	x	x
1.	osobné výdavky				
			0	0	0
2.	cestovné výdavky				
			0	0	0
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
	technická príprava a tlač publikácie	ks	5	200	1 000
	distribúcia publikácie vrátane poštovného a balného	ks	1	50	50
	odborná recenzia	príspevok	50	5	250
	jazyková korektúra (AJ)	normostrana	10	170	1 700
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)				

			0	0	0
5.	iné oprávnené výdavky				
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	X	x	x	3 000
B.	Vlastné zdroje	X	x	x	x
	technická príprava a tlač publikácie	X	x	x	100
	distribúcia publikácie vrátane poštovného a balného	X	x	x	100
	odborná recenzia	X	x	x	200
	jazyková korektúra (AJ)	X	x	x	300
	SPOLU	X	x	x	700
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	X	x	x	x
		X	x	x	0
	SPOLU	X	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	X	x	x	700
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	X	x	x	3 700

Bratislava - Staré Mesto, dňa 11.09.2015

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

1. Technická príprava a tlač zahŕňa grafickú úpravu techtu, návrh obálky a zalomenie jednotlivých textových častí neperiodickej publikácie. Cena vychádza zo súm, ktoré žiadateľ aktuálne vynaložil na rovnaký účel v rámci svojej činnosti. Výška položky je ovplyvnená len minimálne veľkosťou nákladu publikácie. Predpokladaný náklad publikácie je 300 ks.
2. Distribúcia publikácie predstavuje náklady na balné a poštovné a jeho distribúciu koncovým užívateľom a vytýpovaným partnerským inštitúciám, vrátane autorov prispievajúcim do publikácie.
3. Odborná recenzia bude vykonaná na základe zmluvy o dielo, teda ako služba. Odmena recenzentom je vypočítaná na obvyklé odmeny v danej oblasti. Závisí od počtu recenzovaných príspevkov a konečného rozsahu plánovanej publikácie. Odbornou recenziou sa zvyšuje celková kvalita publikácie a jej vedeckého dopadu v širšej akademickej oblasti.
4. Jazyková korektúra bude vykonaná na základe zmluvy o dielo, teda ako služba. Odmena za jazykovú korektúru odborného právneho textu v anglickom jazyku pre experta s príslušnými odstatočnými skúsenosťami v oblasti.

Iné náklady sa v rámci projektu nepredpokladajú. Ak by vznikli budú uhradené z vlastných zdrojov.

Bratislava - Staré Mesto, dňa 11.09.2015

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa